



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 9

ענין נחלת יעקב

«L'héritage de Yaakov»



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/masei/9/

1 ענין נחלת יעקב. ע' [עיי'ן] בוח"ב [בזהר חלק ב'] פ' יתרו (דפ"ג א') שהוא בחי' טלא דנפיק מעתיקא לז"א וכמ"ש ויתן לך מטל השמים כו'

La notion de «l'héritage de Yaakov». Voir le Zohar, partie II, parachat Yitro (p. 83a), où il est dit qu'il s'agit du niveau de «la rosée qui émane d'Atika vers Zeir Anpin», comme il est écrit: «Qu'Il te donne de la rosée du ciel», etc.

וע"ש (דפ"ח ב') שזהו ענין מנחה דשבת וסעודה שלישית ונתבאר זה במ"א ועמ"ש מענין אהיה כטל סד"ה האזינו השמים.

Voir aussi là (p. 88b), où il est dit qu'il s'agit de la Min'ha de Chabbat et du troisième repas. Cela a été expliqué ailleurs; voir aussi ce qui est écrit au sujet de «Je serai comme la rosée», à la fin du discours commençant par «Écoutez, cieux».

והנה נחלת יעקב נק' נחלה בלי מצרים וע' מזה בפרדס ערך נחלה. והיינו כי תפארת עולה עד הכתר אשר הוא למעלה מבחי' מיצרים וגבולים ועמ"ש בביאור ע"פ כנשר יעיר.

Or, l'héritage de Yaakov est appelé «un héritage sans limites»; voir à ce sujet le Pardes, entrée «Nachalah» [héritage]. Cela s'explique par le fait que Tiferet s'élève jusqu'à Kéter (la Couronne), qui est au-dessus du niveau des limites et des bornes. Voir aussi ce qui est écrit dans l'explication du verset «Comme un aigle qui excite».

2 ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית בענין נחלה זו ירושלים דהיינו בהמ"ק [בית המקדש] ומבואר שם שהוא בחי' מקיף עליון מאד דהיינו מבחי' עתיק שהוא מלי דא"ס כו'

Et voyez ce qui est écrit dans le discours commençant par «Psaume, chant pour l'inauguration de la Maison», au sujet de «L'héritage: c'est Jérusalem», c'est-à-dire le Saint Temple. Il y est expliqué qu'il s'agit d'un niveau de makif (lumière enveloppante) extrêmement élevé, provenant du niveau d'Atik, qui est la Mal'hout de l'Infini (Ein Sof), etc.

וכן בנשמות יש ב' מקיפים מקיף ומקיף למקיף כמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי תצא בענין ל' [לשון] מ' ועמ"ש בביאור ע"פ אלה פקודי בענין ותבואי בעדי עדיים.

De même, les âmes possèdent deux makifim: un makif et un makif du makif, comme cela est expliqué ailleurs, dans l'explication du verset «Quand tu sortiras», au sujet des lettres lamed et mem. Voyez aussi ce qui est écrit dans l'explication du verset «Voici les comptes», au sujet de «et tu es venue à la parure des parures».

ועוד יובן ענין נחלת יעקב ע"ד מ"ש במ"א בענין וצדקה כנחל איתן אשר פי' נחל איתן היינו המשכה מבחי' איתן שהוא בחי' גבוה מאד כמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי.

On comprendra en outre la notion de l'héritage de Yaakov à la lumière de ce qui est expliqué ailleurs au sujet de «la justice comme un puissant torrent (na'hal eitan)». L'expression na'hal eitan désigne un flux attiré depuis le niveau d'Eitan, qui est extrêmement élevé, comme cela est expliqué dans le discours commençant par «Vois, moi».

ועי' בוח"ג [בזהר חלק ג] פ' חקת (דקפ"א א') ע"פ המשלח מעינים בנחלים (ודקפ"ב א') ע"פ טובה חכמה עם נחלה כו'. ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

Voyez le Zohar, partie III, Parachat 'Houkat (p. 181a), sur le verset «Qui fait jaillir des sources dans les torrents», et (p. 182a) sur le verset «La sagesse est bonne avec un héritage», etc. Voyez aussi le commentaire du Ramaz (Rabbi Moché Zacuto), à ces endroits.

והנה בחי' המקיפים הנ"ל שרשם מבחי' שלמעלה מהזמן. כי סדר זמנים נמשך מבחי' מל' דאצילות מקור דבי"ע כו'

Or, la racine des niveaux de makif mentionnés ci-dessus se trouve dans un niveau supérieur au temps. Car l'ordre du temps découle du niveau de la Mal'hout d'Atsilout (Émanation), source de Béria, de Yetsira et d'Assiya, etc.

וזהו פי' לשארית נחלתו למי שמשים עצמו כשיריים דהיינו כענין תשובה קדמה לעולם שימאוס בחי' הזמן.

Tel est le sens de «au reste de Son héritage»: «à celui qui se fait comme un reste», c'est-à-dire dans l'esprit de «la techouva a précédé le monde»: il dédaignera la vie limitée par le temps.

ולהיות בטל לבחי' המקיפים הדכוקים באור א"ס ב"ה המרומם ומתנשא מבחי' ימות עולם כו' ועי"ז גורם

Et [il doit] s'annuler devant le niveau des makifim qui sont attachés à la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, laquelle est «élevée et exaltée» au-dessus du niveau des «jours du monde», etc. Par cela, il provoque

וממשיך ההמשכה משם להיות נמשך החדש עליון להאיר נפשו ע"ד והאכלתיך נחלת יעקב אביך כו' ועמ"ש סד"ה מי מנה עפר יעקב.

et attire de là le flux, afin que le 'Hessed supérieur soit attiré pour éclairer son âme, selon le verset : «Je te nourrirai de l'héritage de Yaakov ton père», etc. Voyez ce qui est écrit à la fin du discours commençant par «Qui a compté la poussière de Yaakov».

וע' בזהר נח (דס"ט ב') ע"פ בשוא גליו אתה תשבחם מאן דכסיף כו' ועד"ז י"ל [יש לומר] בפ"י משים עצמו כשיריים.

Et voyez aussi le Zohar, Noa'h (p. 69b), sur le verset : «Quand ses vagues se soulèvent, Tu les apaises» : «Celui qui aspire», etc. Dans cette même perspective, on peut expliquer le sens de «se fait comme des restes».

ועמ"ש בד"ה ויהי מקץ בענין זכאי קשוט כו' ועמ"ש בד"ה כה תברכו שבמקום שרצונו של אדם כו'.

Et voyez ce qui est écrit dans le discours qui commence par «Et il arriva à la fin», au sujet des «justes véritablement», etc. ; et voyez ce qui est écrit dans le discours qui commence par «Ainsi vous bénirez», selon lequel «là où se trouve la volonté d'une personne», etc.

3 וז"ש [וזהו שכתוב] ואת ובניך תחיי בנותר וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שיחיו המתים פי' בנותר היינו כדתרגם מדישתאר והיינו בחי' המקיפים הנ"ל שנשארו למעלה בבחי' מקיף ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב אז תתענג על ה' כו'

Et c'est [le sens de] ce qui est écrit : «Toi et tes fils, vous vivrez du reste», et nos Sages, de mémoire bénie, ont dit : «jusqu'à ce que les morts reviennent à la vie». Le sens de «du reste» est celui que donne [le Targoum] : «de ce qui reste» ; cela désigne le niveau des makifim mentionnés plus haut, qui sont restés en haut dans l'aspect de makif. Et au sujet du Temps à venir, il est écrit : «Alors tu trouveras tes délices en Havaya», etc.,

והאכלתיך נחלת יעקב כו' שיתגלו המקיפים הנ"ל כי תח"ה [תחיית המתים] יהיה ע"י טלא דנטיף מעתיקא וזהו תחיי בנותר.

«Et je te nourrirai de l'héritage de Yaakov», etc. : les makifim mentionnés plus haut seront révélés. Car la Résurrection des morts se produira par «la rosée qui s'écoule d'Atika», et c'est là «vous vivrez du reste».

וז"ש [וזהו שכתוב] והיה שארית יעקב כו' כטל כו' וגם פי' משים עצמו כשיריים כפשוטו שהוא בחי' ביטול ועי"ז דייקא ממשיך מבחי' יג"מ [י"ג מדות] דע"י [דעתיק יומין] שהם יג"מ [י"ג מדות] דפסוקים מי אל כמוך כו'

Et c'est [le sens de] ce qui est écrit : « Le reste de Yaakov sera », etc., « comme la rosée », etc. L'expression « se fait comme des restes » signifie aussi, dans son sens simple, le niveau de l'annulation de soi (bitoul) ; et c'est précisément par cela qu'il attire [un influx] du niveau des Treize Attributs d'Atik Yomin, qui sont les Treize Attributs des versets « Qui est un D.ieu comme Toi ? », etc.

והיינו כמ"ש בזהר פי' שלח (דקנ"ח ב') ע"פ היש הוי' בקרבנו אם אין, שבחי' ע"ק [עתיקא קדישא]

C'est ce qui est écrit dans le Zohar, parachat Chela'h (p. 158b), à propos du verset : « Havaya est-il au milieu de nous, ou non (ayin) ? » : le niveau d'Atika Kadicha,

שהוא למעלה מבחי' שם הוי' נק' אין לפי שאינו מושג ונק' סתימא דכל סתימין ולהיות המשכה מבחי' זו הוא דייקא ע"י שמשים עצמו כשיריים

qui se trouve au-dessus du niveau du Nom Havaya, est appelé Ayin («néant»), car il ne peut être appréhendé, et il est appelé «le caché de tous les cachés». Pour qu'un influx soit attiré de ce niveau, il faut précisément se faire comme des restes,

שהוא בחי' ביטול היש לאין ועי"ז ממשיך עליו מבחי' אין. וכמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו:

ce qui est le niveau de l'annulation du yesh («quelque chose») dans l'ayin («néant») ; et par cela, il attire sur lui [un influx] du niveau d'Ayin. Comme il est expliqué dans le discours qui commence par « Vous observerez Mes Chabbatot ».



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/masei/9/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak